



Ángel Ferrer Samatán

Traductor

SOBRE MÍ

Soy un policía jubilado amante de la literatura y en especial en la labor de traducción. Soy también escritor de poesía y corrector de estilo. Antes de embarcarme en esta aventura he estado 8 años (en mi trabajo anterior) escribiendo entre 10 y 17 horas cada día. De esta manera he afinado los mecanismos de la literatura, o mejor dicho, me sucedió el lenguaje. Depués estuve en una mentoría, impartida por el psiquiatra, filósofo y escritor Narciso de Alfonso Arnau, durante otros ocho años de lunes a domingo en la que aprendí todo sobre la creación de poesía. Han sido muchos años trabajando en este sentido, en silencio, de manera que he adquirido estas habilidades de la misma manera que un músico aprende a expresarse con su instrumento.

En cuanto a la traducción, he sido autodidacta. De esta manera, he descubierto el funcionamiento de los idiomas que trato de primera mano. Así puedo distinguir los diferentes estilos de cada autor. Lo que me permite ser fiel al texto y no reflejar nada de mí en el resultado final. Después, para pulir estas actividades, cursé un Máster de Traducción Literaria en la escuela Billar de Letras de Madrid.

Me inicié en la escritura poética en el año 2013 publicando el libro de poemas *Aequilibrium*, con la editorial Lecturas Hispánicas. A partir de ahí nació en mí la necesidad de traducir textos poéticos, del inglés y francés al español.

Soy miembro de ACE y CEDRO, socio y Community Manager de ASATI y presocio de ACE Traductores.

EXPERIENCIA

Autor

2013

Lecturas Hispánicas

Libro de poemas "Aequilibrium"

Traductor

2019

Tregolam

Traducción del poema "El Cuervo", de Edgar Allan Poe.

Jefe redacción

2016 - Actualidad

Rock The Best Music

Labores técnicas, jefe de diseño y maquetación.

Traductor

2020

Nórdica Libros

Traducción colectiva de "Un Sonido Atronador", de Ray Bradbury.

Traductor

2021

Bubok

Audiolibro "Poemas", de Edgar Allan Poe.

Traductor

2023

Nórdica Libros

Colaboración en la traducción de "La Leyenda de Sleepy Hollow", de Washington Irving

Traductor

2024

Editorial Alma

Colaboración en la traducción de los poemas, "Norte y Sur", de Elizabeth Gaskell.

Traductor

2025

Bubok (Colección Letra Grande)

Traducción de "El Principito", de Antoine de Saint-Exupéry.

Policía

1996 - 2014

Cuerpo Nacional de Policía

Radiopatrullas, policía de proximidad y los últimos 8 años en la Oficina de Denuncias (Zaragoza)

CONTACTO

📞 +34 606 356 436

✉ afsamatan@hotmail.com

💻 rockthebestmusic.com

📍 Zaragoza, España

FORMACIÓN

UNED

Estudiante Filosofía

2025 (primer curso)

Billar de Letras de Madrid

Máster de Traducción literaria.
(2022 - 2024)

HABILIDADES

- Traducción
FR>ES
- Traducción
EN>ES
- Especializado en poesía
- Corrector de estilo